

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

SÉANCE DU 6 FÉVRIER 1962.

**Projet de loi de défense sociale
à l'égard des anormaux.**

RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR Mme **VANDERVELDE.**

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi de défense sociale de 1930 constitue un volet indispensable des Réformes Pénitentiaires Belges, dont l'objectif général a été et reste l'individualisation du système pénitentiaire.

L'application de cette loi devait nécessairement donner lieu à des critiques, à des adaptations et à une révision. Mais personne — bien au contraire — n'a jamais contesté la nécessité d'une loi de l'espèce, dans l'intérêt tant des délinquants dits anormaux que de la défense sociale.

L'évolution des études de criminologie et de sociologie va dans le sens d'une souplesse de plus en plus grande. Mais ce serait une erreur de ne voir dans le délinquant qu'un malade. Ce point de vue pourrait paraître justifié lorsqu'il s'agit de « déments », le danger social qu'ils constituent étant supprimé par la collocation du moins tant que celle-ci dure. Cependant les progrès récents et spectaculaires de la thérapeutique psychiatrique améliorent aussi les cas de démence. Dès lors la question de la mise en liberté de tous les anormaux,

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin, président; Camby, Chot, De Baeck, Deruelles, de Stexhe, Dua, George, Hambye, Housiaux, Lagae, Ligot, Lilar, Nihoul, Oblin, Orban, Van Bogaert, Vandekerckhove, Van Hemelrijk, Van Hoeylandt, Van Laeys et Mme Vandervelde, rapporteur.

R. A 5990

Voir :

Document du Sénat :

514 (Session de 1959-1960) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1961-1962.

VERGADERING VAN 6 FEBRUARI 1962.

**Ontwerp van wet tot bescherming van
de maatschappij tegen abnormalen.**

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR MEVR. **VANDERVELDE.**

DAMES EN HEREN,

De wet van 1930 tot bescherming van de maatschappij is een onmisbaar bestanddeel van de Belgische Hervormingen op Penitentiair Gebied, waarvan de algemene doelstelling was en blijft het strafstelsel te individualiseren.

Dat de toepassing van deze wet aanleiding zou geven tot kritiek, aanpassing en herziening was onvermijdelijk. Maar niemand heeft ooit willen betwisten dat een dergelijke wet noodzakelijk was, zowel in het belang van de zgn. abnormale delinquenten als van het maatschappelijk verweer.

De criminologische en sociologische studies gaan in de richting van een steeds grotere soepelheid. Het zou echter verkeerd zijn om in de delinquent alleen maar een zieke te willen zien. Dit gezichtspunt kan misschien wel juist schijnen wanneer het « krankzinnigen » betreft, omdat het sociaal gevaar wordt opgeheven door hun opsluiting, althans zolang deze duurt. Doch de psychiatrische behandeling heeft de laatste tijd zulke opzienbarende vorderingen gemaakt dat ook de gevallen van krankzinnigheid verbeterd kunnen worden.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin, voorzitter; Camby, Chot, De Baeck, Deruelles, de Stexhe, Dua, George, Hambye, Housiaux, Lagae, Ligot, Lilar, Nihoul, Oblin, Orban, Van Bogaert, Vandekerckhove, Van Hemelrijk, Van Hoeylandt, Van Laeys en Mevr. Vandervelde, verslaggeefster.

R. A 5990

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

514 (Zitting 1959-1960) : Ontwerp van wet.

du dément au débile et au déséquilibré, pose de lourdes responsabilités. Le psychiatre est obligé de se rappeler qu'au départ il y a eu délit, et que la « périculosité » possible de l'interné de défense sociale libéré doit être considérée en fonction du caractère et de la portée sociale de ce délit.

Les termes mêmes de l'intitulé de la loi prêtent à discussion : Qui est « anormal », et qui ne l'est pas ? Qui est entièrement capable du contrôle de ses actions et qui en est entièrement incapable ? Et surtout, dans quelle mesure en est-on partiellement capable ou incapable ?

L'esprit juridique voudrait des catégories tranchées. L'esprit médical sait qu'elle ne peuvent l'être, et qu'il s'agit d'une « frange » de cas d'espèce. C'est pourquoi la loi doit pouvoir être appliquée avec souplesse et compréhension, en tâchant de tenir compte, en même temps, des intérêts bien entendus du délinquant dit — faute de termes meilleurs — « anormal » ou « inadapté social », d'un certain degré d'éléments d'intimidation, et de la défense de la société, sinon contre les délinquants, en tous cas contre la délinquance.

La loi doit aussi tenir compte du sentiment profond qui veut que la justice soit la même pour tous. Ce sentiment serait gravement atteint si certaines catégories de délinquants pouvaient apparaître comme privilégiées.

C'est avec raison que le Conseil d'Etat a rappelé (voir page 27 du document 514) que si les états mentaux dont parle la loi de défense sociale peuvent, sous l'angle de la loi, entraîner les mêmes conséquences, les états graves soit de démence, soit de déséquilibre mental, soit de débilité mentale, sont en réalité distincts.

Votre rapporteur ne croit pas devoir répéter dans le présent rapport ce qu'expose clairement et complètement l'exposé des motifs du projet 514 sur l'objet de la révision proposée et sur les cinq points essentiels qu'elle comporte (voir pages 2 à 15).

L'avis du Conseil d'Etat (pages 26-27) résume utilement (nos 1 à 7) les innovations qu'apporte le projet.

* *

Discussion des Articles

Article 1^{er}.

1^o Votre Commission adoptant à l'alinéa 1^{er} la suggestion du Conseil d'Etat (voir page 27) a estimé qu'il est plus clair d'écrire : « Lorsqu'il existe des raisons de croire que l'inculpé est, soit en état de démence, soit dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale, le rendant incapable du contrôle de ses actions... »

Derhalve doet de vrijlating van alle abnormalen, van de krankzinnige over de zwakzinnige tot de geestelijk gestoorde, een zware verantwoordelijkheid drukken op de schouders van de psychiater. Deze moet bedenken dat er aan de oorsprong een misdrijf ligt en dat de mogelijke gevaarlijkheid van een vrijgelaten geïnterneerde krankzinnige moet worden beoordeeld in het licht van het karakter en de sociale gevolgen van het misdrijf dat hij gepleegd heeft.

Het opschrift van de wet zelf is al vatbaar voor discussie : wie is « abnormaal » en wie niet ? Wie is volkomen in staat tot zelfcontrole en wie in het geheel niet ? En vooral, in hoeverre is iemand daartoe gedeeltelijk in staat of niet ?

De jurist wil scherp afgelijnde categorieën. De medicus weet dat dit niet mogelijk is en dat men hier voor een randgebied staat van speciale gevallen. Daarom behoort de wet te worden toegepast met soepelheid en begrip, waarbij gelet moet worden én op het welbegrepen belang van de delinquent die men — bij gebrek aan een beter woord — « abnormaal » of « sociaal onaangepast » noemt, én van een zekere vreesaanjaging, én van de bescherming van de maatschappij, zo niet tegen de delinquenten zelf, dan toch in elk geval tegen de misdadigheid als zodanig.

Bovendien moet de wet rekening houden met het diep ingewortelde gevoel dat de gerechtigheid voor allen dezelfde moet zijn. Dit gevoel zou ernstig gekrenkt worden indien bepaalde groepen van delinquenten bevoordeeld zouden schijnen.

Terecht heeft de Raad van State erop gewezen (zie blz. 27 van het Gedr. St. n^o 514) dat, terwijl de geestestoestanden waarvan sprake in de wet tot bescherming van de maatschappij, uit het oogpunt van de wet gelijke gevolgen kunnen hebben, de toestanden van ernstige krankzinnigheid, geestesstoornis of zwakzinnigheid in feite van elkaar verschillen.

Uw verslaggeefster acht het niet nodig hier nog eens te herhalen wat duidelijk en volledig is uiteengezet in de memorie van toelichting van het ontwerp 514, in verband met het vijfvoudige doel van de voorgestelde herziening (zie blz. 2 tot 15).

Het advies van de Raad van State (blz. 26-27) geeft een goede samenvatting (nrs 1 tot 7) van hetgeen er aan nieuwe bepalingen wordt voorgesteld.

* *

Artikelsgewijze bespreking

Eerste artikel.

1^o Uw Commissie sluit zich aan bij het voorstel van de Raad van State (zie blz. 27) om in de franse tekst van het eerste lid van dit artikel duidelijkheidshalve de woorden « est en état de démence ou » te vervangen door « est soit en état de démence, soit ». De Nederlandse tekst van het ontwerp was reeds in overeenstemming gebracht met dat advies en blijft dus ongewijzigd.

Sous réserve de ces modifications, l'alinéa 1^{er} reproduit le texte de l'article 1^{er} de la loi du 9 avril 1930. Les alinéas 2, 3 et 4 sont nouveaux.

2^o La Commission a constaté que s'il est vrai que le texte de la loi de 1930 permet une mise en observation sans mandat d'arrêt, de tels cas ne se sont pas produits depuis que la loi est en application.

Le nouveau texte, cependant, ne supprime pas cette possibilité.

Un commissaire, faisant observer que l'annexe psychiatrique fait partie de la prison, demande à quel titre on pourrait faire entrer dans la prison quelqu'un qui ne serait ni inculpé, ni prévenu, ni condamné ?

Ce commissaire ajoute qu'il est donc bien compréhensible qu'il n'y ait pas eu, jusqu'à présent, de mise en observation sans mandat d'arrêt.

Le Ministre répond que « la mise en observation sans mandat d'arrêt vaudrait administrativement titre de détention ».

Il est rappelé qu'à l'intérieur de la prison des détenus peuvent être placés en observation ou en traitement à l'annexe sans décision judiciaire, pour un temps variable, et cela pour des raisons internes d'ordre médical ou administratif.

3^o L'alinéa 2 de l'article 1^{er} précise que, « lorsqu'il s'agit d'une mise en observation ordonnée par décision judiciaire d'un inculpé placé sous mandat d'arrêt, la détention préventive s'exécute dans l'annexe psychiatrique d'un centre pénitentiaire. »

L'exposé des motifs (page 4 sous c) rappelle les inconvénients de la pratique qui s'est établie de considérer le mandat d'arrêt comme suspendu pendant toute la durée de l'observation. Ceci, joint aux possibilités d'appel de la décision de mise en observation, peut contribuer à une prolongation excessive de la détention préventive. C'est pourquoi le texte prévoit la mise en concordance des mandats d'arrêt et des décisions de mise en observation.

4^o Alinéa 3. Possibilité de placement dans des institutions psychiatriques privées. En cas d'urgence on a été amené parfois — par exemple, au cours d'une affection aiguë, déterminant des symptômes d'agitation maniaque et de confusion mentale — à placer ces malades, à titre exceptionnel et temporaire, dans des établissements publics ou privés non pénitentiaires, mieux outillés pour faire face à certaines nécessités.

En l'absence d'une réglementation cette procédure présente des inconvénients. C'est pourquoi le 3^e alinéa de l'article 1^{er} prévoit que l'observation pourra, *exceptionnellement et si des nécessités thérapeutiques impérieuses justifient cette mesure*, s'effectuer dans un établissement psychiatrique agréé par le gouvernement (c'est à-dire par le Ministre de la Justice).

Voor het overige is dit eerste lid de weergave van artikel 1 van de wet van 9 april 1930. Het tweede, derde en vierde lid zijn nieuw.

2^o De Commissie heeft vastgesteld dat inobservatiestelling krachtens de wet van 1930 mogelijk is zonder bevel tot aanhouding, maar dat dit zich sedert de inwerkingtreding van de wet niet heeft voorgedaan.

De nieuwe tekst laat die mogelijkheid evenwel bestaan.

Een commissielid merkt op dat de psychiatrische afdeling deel uitmaakt van de gevangenis en vraagt op welke gronden men iemand zou kunnen gevangenzetten die noch verdacht, noch beklagd, noch veroordeeld is.

Het is dus wel te begrijpen, zegt dit commissielid, dat totnogtoe niemand in observatie is gesteld zonder een bevel tot aanhouding.

De Minister antwoordt dat « inobservatiestelling zonder bevel tot aanhouding administratief gelijk zou staan met hechtenis ».

Er wordt aan herinnerd dat gedetineerden binnen de gevangenis zelf zonder rechterlijke beslissing ter observatie of behandeling naar de psychiatrische afdeling kunnen worden gestuurd voor kortere of langere termijn, en wel om interne redenen van geneeskundige of administratieve aard.

3^o Het tweede lid van artikel 1 bepaalt dat « de voorlopige hechtenis in de psychiatrische afdeling van een strafinrichting wordt ten uitvoer gelegd, wanneer het gaat om een bij rechterlijke beslissing gelaste inobservatiestelling van een verdachte die onder bevel tot aanhouding staat ».

De memorie van toelichting (bladzijde 4, sub c) wijst op de bezwaren die eraan verbonden zijn, om, zoals in de praktijk nu gebeurt, het aanhoudingsbevel als opgeheven te beschouwen zolang de observatie duurt. Dit kan samen met de mogelijkheid van hoger beroep tegen de beslissing tot inobservatiestelling oorzaak zijn dat de voorlopige hechtenis uitermate lang gaat duren. Daarom is bepaald dat het bevel tot aanhouding in overeenstemming moet zijn met de beslissing tot inobservatiestelling.

4^o Derde lid. Mogelijkheid tot plaatsing in particuliere psychiatrische inrichtingen. In spoedgevallen — bijvoorbeeld bij een acute aandoening met symptomen van manische opgewondenheid en verwardheid — is men soms verplicht geweest de zieke bij wijze van uitzondering een tijdlang te plaatsen in een niet penitentiaire openbare of particuliere inrichting, die beter uitgerust is om aan bepaalde eisen te voldoen.

Bij gebreke van een regeling op dit stuk, levert deze procedure bezwaren op. Daarom bepaalt het derde lid van artikel 1 dat de observatie *uitzonderlijk en wegens dwingende therapeutische noodwendigheden* kan plaatshebben in een psychiatrische inrichting door de regering (d.w.z. door de Minister van Justitie) erkend.

Le 4^e alinéa de l'article 1^{er} donne la même faculté au juge d'instruction, moyennant confirmation de sa décision par la Chambre du Conseil.

Des dispositions analogues sont prévues aux articles 7 et 14 pour le placement de l'interné, lorsqu'une sentence d'internement par mesure de défense sociale a été rendue.

Votre Commission s'est ralliée à ce texte, moyennant un amendement de forme à l'alinéa 3 de l'article 1^{er}. Cet amendement consiste à dire que « la mise en observation peut s'effectuer », au lieu de dire que « la mise en observation s'effectue ».

Article 2.

Cet article reprend le texte de l'article 2 et des cinq premiers alinéas de l'article 3 de la loi actuelle, moyennant les modifications suivantes :

- d'après le nouveau texte, la mise en observation peut être ordonnée d'office;
- la juridiction saisie sur proposition ou requête statue dans la quinzaine; la loi actuelle prévoyait le délai de huit jours;
- l'inculpé et son avocat peuvent, d'après le nouveau texte, renoncer à l'indication sur le registre spécial des lieu, jour et heure de la comparution, renonciation qui, en pratique, se faisait fréquemment par l'inculpé seul.

Il est à noter qu'aux termes de cet article la mise en observation peut être ordonnée d'office; ce qui constitue une des dispositions du projet tendant à améliorer la protection de la société (voir exposé des motifs, pp. 8 et 9).

Article 3.

Cet article reproduit le dernier alinéa de l'article 3 de la loi actuelle avec les modifications suivantes :

- les mots « pourra toujours recevoir les soins des médecins choisis par lui » sont remplacés par « peut toujours recevoir la visite des médecins de son choix »;
- le texte du projet ajoute les mots « étrangers à l'administration ». Le choix de l'inculpé est donc limité aux seuls médecins étrangers à l'administration et cela, comme le dit l'exposé des motifs (p. 4) « pour des raisons de déontologie administrative ».

Un commissaire voudrait voir organiser une « Assistance psychiatrique gratuite » comparable à l'assistance judiciaire gratuite (*Pro Deo*). Ce commissaire fait valoir qu'il est important, du point de vue psychothérapique, que l'inculpé — et plus tard l'interné — ait le sentiment de pouvoir

Krachtens het vierde lid van artikel 1 kan de onderzoeksrechter dezelfde maatregel treffen, mits zijn beschikking wordt bevestigd door de Raadkamer.

De artikelen 7 en 14 voorzien in soortgelijke maatregelen voor het plaatsen van de geïnterneerde, wanneer er een beschikking tot internering wordt gegeven bij wijze van maatregel tot bescherming van de maatschappij.

Uw Commissie heeft zicht met deze tekst verenigd, onder voorbehoud van een formele amendering van het derde lid van artikel 1. Er wordt namelijk voorgesteld de woorden « vindt de inobservatiestelling plaats » te vervangen door de woorden « kan de inobservatiestelling plaatsvinden ».

Artikel 2.

Dit artikel neemt de tekst over van artikel 2 en van de eerste vijf leden van artikel 3 van de thans geldende wet, met de volgende wijzigingen :

- volgens de nieuwe tekst kan de inobservatiestelling ambtshalve worden gelast;
- de gerechtelijke instantie waarbij de zaak op voorstel of verzoek aanhangig is gemaakt, beslist binnen vijftien dagen; de huidige wet voorziet in een termijn van acht dagen;
- de verdachte en zijn advocaat mogen, volgens de nieuwe tekst, ervan afzien dat plaats, dag en uur van verschijning vermeld worden op het bijzonder register. In de praktijk zag vaak de verdachte alléén daarvan af.

Opgemerkt dient te worden dat op grond van dit artikel de inobservatiestelling ambtshalve kan worden gelast; dit is een van de voorzieningen van het ontwerp om de maatschappij beter te beschermen (zie memorie van toelichting, blz. 8 en 9).

Artikel 3.

Dit artikel neemt het laatste lid over van artikel 3 van de huidige wet, met de volgende wijzigingen :

- de woorden « mag steeds zorgen van de door hem gekozen geneesheren ontvangen » worden vervangen door « mag steeds het bezoek ontvangen van hem gekozen geneesheren »;
- de tekst van het ontwerp voegt hieraan toe : « die niet tot de administratie behoren ». De keuze van de verdachte wordt dus beperkt tot de geneesheren die niet tot de administratie behoren en zulks, volgens de memorie van toelichting (blz. 4), « om redenen van administratieve plichtenleer ».

Een commissielid wenst dat er een « Kosteloze Psychiatrische Bijstand » wordt georganiseerd, die kan vergeleken worden bij de kosteloze gerechtsbijstand (*Pro Deo*). Dit commissielid voert aan dat het psychotherapeutisch van groot belang is dat de verdachte — en later de geïnterneerde — het

être librement défendu, aussi bien sur le plan médico-psychiatrique que sur le plan judiciaire. Si l'intervention d'un médecin du choix de l'interné doit se faire à ses frais, il tombe sous le sens que tous ne pourront bénéficier de cette possibilité.

Cette observation est faite à nouveau par le même commissaire à l'article 15 (art. 14 du texte présenté par la Commission).

Le Ministre estime qu'il devrait en effet en être ainsi et qu'il examine la possibilité de modifier en ce sens la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite.

Article 4.

Reproduction de l'article 4 de la loi avec ajout des mots « ou son avocat ». Désormais le défenseur pourra appeler, seul, des décisions ordonnant ou refusant une mise en observation.

Article 5.

Le texte du projet reprend textuellement l'article 5 de la loi actuelle, sauf qu'il dispose que l'inculpé et l'avocat doivent demander la publicité des débats. Un commissaire demande s'il y a eu des cas d'abus, l'ancien texte réservant cette faculté à l'inculpé seul.

Le Ministre répond qu'il n'y a eu que deux cas où l'inculpé a demandé la publicité des débats. L'intervention de l'avocat a néanmoins été prévue afin d'éviter des abus possibles.

Le même commissaire dépose un amendement tendant à restaurer le texte ancien, ce qu'il justifie par des raisons psychologiques. Cet amendement est adopté par 7 voix contre 5. En conséquence, l'article 5 du texte présenté par la Commission ne modifie en rien le texte de l'article 5 de la loi actuelle.

Article 6.

Seul l'alinéa 2 du texte du projet est nouveau, les autres alinéas étant repris de l'article 6 actuel.

Le texte de l'alinéa 2 (nouveau), quelque peu modifié par votre Commission quant à la forme, a été placé dans le texte comme pénultième alinéa, la faculté donnée à l'inculpé de transmettre aux experts les avis des médecins pouvant être exercée pendant toute la durée du placement en observation.

Un membre ayant rappelé un arrêt de la Cour de Cassation aux termes duquel il a été jugé que la mise en observation ne prend pas fin par le dépôt du rapport des experts mais par une décision du magistrat instructeur, plusieurs commissaires font remarquer que lorsque l'intéressé n'est pas en détention préventive, le dépôt du rapport des experts entraîne la fin du placement en observation.

gevoel heeft dat hij vrijelijk kan worden verdedigd, zowel op het geneeskundig-psychiatrische vlak als op het gerechtelijke vlak. Als de geïnterneerde de vrij gekozen geneesheer zelf moet betalen, ligt het voor de hand dat niet alle geïnterneerden van deze mogelijkheid zullen kunnen profiteren.

Bij artikel 15 (art. 14 van de door de Commissie voorgedragen tekst) maakt hetzelfde commissielid die opmerkingen nogmaals.

De Minister meent dat dit inderdaad zou moeten gebeuren en hij onderzoekt de mogelijkheid om de wet betreffende de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen, in die zin te wijzigen.

Artikel 4.

Artikel 4 van de huidige wet is hier overgenomen onder toevoeging van de woorden « of diens advocaat ». De verdediger kan voortaan op eigen gezag beroep instellen tegen de beschikkingen waarbij de inobservatiestelling wordt gelast of geweigerd.

Artikel 5.

De tekst van het ontwerp neemt artikel 5 van de huidige wet woordelijk over, behalve dat de verdachte en zijn advocaat nu de openbaarheid van de behandeling dienen te verzoeken. Een lid vraagt of er misbruiken zijn geweest, aangezien de vroegere tekst deze mogelijkheid alleen aan de verdachte bood.

De Minister antwoordt dat het maar tweemaal gebeurd is dat de verdachte de openbaarheid van de behandeling vroeg. Het medeoptreden van de advocaat wordt evenwel voorgeschreven om mogelijke misbruiken te voorkomen.

Hetzelfde commissielid stelt voor, de vroegere tekst te herstellen. Hij beroept zich hiervoor op psychologische redenen. Het amendement wordt aangenomen met 7 tegen 5 stemmen. Bijgevolg is er geen verschil tussen artikel 5 van de door de Commissie voorgedragen tekst en artikel 5 van de bestaande wet.

Artikel 6.

Alleen het tweede lid van het ontwerp is nieuw; de andere leden zijn overgenomen uit artikel 6 van de wet.

De Commissie heeft het (nieuwe) tweede lid, na een kleine formele wijziging, in de tekst opgenomen als voorlaatste lid, omdat de verdachte het recht om de adviezen van de dokters aan de deskundigen door te geven, gedurende de gehele observatietijd mag uitoefenen.

Een lid herinnert aan een arrest van het Hof van Cassatie, volgens hetwelk de inobservatiestelling geen einde neemt door de indiening van het verslag van de deskundigen, maar wel door een beslissing van de onderzoeksrechter. Verscheidene leden maken hierbij de opmerking dat de indiening van het deskundigenverslag het einde van de inobservatiestelling meebrengt als de betrokkene niet in voorlopige hechtenis is.

Articles 7 et 14 (art. 7 et 13 du texte présenté par la Commission).

Plusieurs commissaires mettent l'alinéa 3 de l'article 7 en rapport avec l'article 14, alinéa 2. Ils se demandent ce que sont ces circonstances thérapeutiques exceptionnelles justifiant le placement dans un établissement agréé.

A plusieurs reprises, lors de la discussion du budget du Ministère de la Justice, la Commission s'est insurgée contre la situation des internés de défense sociale. Il est un fait que les établissements de l'Etat, à l'heure actuelle, ne sont pas toujours à même, dans de nombreux cas, de donner aux internés tous les soins désirables. Ces commissaires estiment que le législateur doit laisser aux juridictions d'instruction et de jugement et aux commissions de défense sociale, aussi longtemps que la situation dans les établissements de l'Etat n'aura pas été sensiblement améliorée, le choix entre les établissements de l'Etat et les établissements agréés.

Le Ministre répond qu'il faut tenir compte de la notion de sécurité publique, ainsi que des critiques d'après lesquelles des criminels échappent à leur châtiment par le truchement de la loi de 1930. L'internement dans des établissements privés doit rester l'exception.

Un commissaire, appuyant la thèse du Ministre, met le Sénat en garde contre l'inégalité devant la Justice. Il fait remarquer que les plaintes sur la situation dans les établissements de l'Etat pour internés de défense sociale valent également pour les établissements de l'Etat pour aliénés, lesquels devraient également répondre aux exigences de la thérapeutique moderne.

Votre Commission a, par 8 voix contre 1, modifié l'alinéa 3 de l'article 7 ainsi que l'alinéa 2 de l'article 14 du projet, dans le sens d'une plus grande liberté donnée aux juridictions et aux commissions de défense sociale dans le choix de l'établissement, tout en soulignant que le placement dans des établissements privés n'est autorisé que pour des raisons thérapeutiques et que la décision doit être spécialement motivée. Elle insiste pour que les critères d'agrégation par le gouvernement d'établissements privés soient sévères et pour que la durée du séjour dans de tels établissements soit strictement limitée aux nécessités thérapeutiques.

A l'article 14, les mots « agréé par le gouvernement » signifient « agréé par le Ministre de la Justice ».

Il est à souligner que l'alinéa 5 de l'article 14 prévoit la possibilité d'admettre l'interné au régime de semi-liberté. Il s'indiquera de se montrer prudent dans le choix des internés admis à ce traitement.

Article 8 (article 8 de la loi de 1930).

Votre Commission n'a apporté à cet article que des modifications de forme.

Artikelen 7 en 14 (art. 7 en 13 van de tekst voorgedragen door de Commissie).

Verscheidenen leden brengen het derde lid van artikel 7 in verband met artikel 14, tweede lid. Zij vragen zich af wat er verstaan wordt onder uitzonderlijke therapeutische noodwendigheden die de plaatsing in een erkende inrichting rechtvaardigen.

Bij de bespreking van de begroting van het Ministerie van Justitie heeft de Commissie herhaaldelijk de toestand van degenen die geïnterneerd zijn ter bescherming van de maatschappij, aan de kaak gesteld. Het is een feit dat de Rijksinrichtingen thans in vele gevallen niet in staat zijn om de geïnterneerden te verzorgen zoals het behoort. Deze commissieleden menen dat de wetgever aan de onderzoeks- en vonnisgerechten en aan de commissies tot bescherming van de maatschappij de keus moet laten tussen de Rijksinrichtingen en de erkende inrichtingen, zolang de toestand in de Rijksinrichtingen niet aanmerkelijk verbeterd is.

De Minister antwoordt dat men rekening dient te houden met het begrip « openbare veiligheid » alsmede met de kritiek van degenen die zeggen dat sommige misdadigers hun straf ontlopen dank zij de wet van 1930. De internering in privé-inrichtingen moet een uitzondering blijven.

Een commissielid valt de Minister bij en waarschuwt de Senaat tegen een ongelijkheid in de behandeling voor het gerecht. Hij wijst erop dat de klachten over de toestand in de Rijksinrichtingen voor sociale geïnterneerden ook gelden voor de Rijkskrankzinnigengestichten, die eveneens zouden moeten voldoen aan de eisen van de moderne therapie.

Met 8 stemmen tegen 1 stem heeft uw Commissie artikel 7, derde lid, en artikel 14, tweede lid van het ontwerp gewijzigd in die zin, dat een grotere vrijheid in de keus van de inrichting wordt verleend aan de rechtscolleges en de commissies tot bescherming van de maatschappij, met dien verstande dat de plaatsing in privé-inrichtingen alleen op therapeutische gronden en bij een met redenen omklede beslissing mag geschieden. Zij dringt erop aan, dat de regering strenge maatstaven zal aanleggen voor de erkenning van privé-inrichtingen en dat de duur van het verblijf in zulke inrichtingen strikt afhankelijk zal worden gesteld van de therapeutische behoeften.

De woorden « door de regering erkende » in artikel 14 betekenen « door de Minister van Justitie erkende ».

Er zij op gewezen dat het vijfde lid van artikel 14 bepaalt dat een stelsel van beperkte vrijheid aan de geïnterneerde kan worden toegestaan. Men zal voorzichtig moeten zijn bij de keuze van de geïnterneerden die deze beperkte vrijheid zullen genieten.

Artikel 8 (artikel 8 van de wet van 1930).

Uw Commissie heeft alleen de vorm van dit artikel gewijzigd.

Au troisième alinéa elle a inséré le mot « également » entre « peuvent » et « interjeter », supprimé la dernière phrase et interverti cet alinéa avec l'alinéa 2.

A noter que le texte permet au défenseur seul d'appeler des décisions ordonnant ou refusant un internement.

Article 9 (art. 9 de la loi).

A la suite de la décision prise par la Commission à l'article 5, les mots « et de son avocat » sont supprimés à l'alinéa 2.

Articles 10, 11 et 12

Ces articles reprennent à peu de choses près le texte des articles 10, 11 et 12 de la loi. C'est ainsi que le nouvel article 10 permet à l'avocat de faire poser au jury la question subsidiaire relative à l'application de la loi de défense sociale, quelle que soit l'attitude de l'accusé.

Votre Commission a fusionné les articles 11 et 12 du projet dans un seul article.

Article 13 (article 13 de la loi — article 12 du texte présenté par la Commission).

Votre Commission a renvoyé les dispositions concernant la composition des commissions de défense sociale, la durée du mandat de leurs membres et l'indemnité leur octroyée au chapitre V — dispositions générales. Ces dispositions figurent à l'article 22 du texte présenté par la Commission.

Sur la proposition d'un commissaire les mots « ou honoraire » ont été réintroduits dans le texte après les mots « magistrat effectif », des conditions d'âge n'étant pas imposées aux autres membres des commissions de défense sociale. Le même ajouté a été fait en ce qui concerne la Commission supérieure de défense sociale (art. 23 du texte présenté par la Commission).

Article 15 (article 15 de la loi — article 14 du texte présenté par la Commission).

Les mots « à ses frais » ont été supprimés au deuxième alinéa. Les Commissions d'assistance publique pourraient intervenir dans certains cas.

Sur la proposition d'un commissaire, la Commission a exprimé le vœu qu'un service d'assistance gratuit soit organisé par les médecins psychiatres. (voir commentaire de l'article 3).

In het derde lid heeft zij het woord « eveneens » ingevoegd tussen « kunnen » en « beroep »; zij heeft de laatste volzin doen vervallen en dit lid van plaats verwisseld met het tweede lid.

Op te merken valt dat, volgens de tekst, alleen de verdediger beroep mag instellen tegen de beschikkingen waarbij de internering wordt gelast of geweigerd.

Artikel 9 (art. 9 van de wet).

Ingevolge de beslissing die de Commissie in verband met artikel 5 heeft genomen, worden de woorden « en van zijn advocaat » ook in het tweede lid van dit artikel weggelaten.

Artikelen 10, 11 en 12.

De tekst van deze artikelen is nagenoeg de weergave van de artikelen 10, 11 en 12 van de wet. Zo kan volgens het nieuwe artikel 10 de advocaat aan de jury de subsidiaire vraag laten stellen naar de toepassing van de wet tot bescherming van de maatschappij, welke ook de houding van de beschuldigde mag zijn.

Uw Commissie heeft de artikelen 11 en 12 van het ontwerp onder één artikel samengebracht.

Artikel 13 (artikel 13 van de wet — artikel 12 van de tekst voorgedragen door de Commissie).

Uw Commissie heeft de bepalingen betreffende de samenstelling van de commissies tot bescherming van de maatschappij, de duur van het mandaat van hun leden en de hun toegekende vergoeding overgebracht naar Hoofdstuk V — Algemene bepalingen. Deze bepalingen komen voor in artikel 22 van de tekst voorgedragen door de Commissie.

Op voorstel van een commissielid zijn de woorden « of een rustend » weer in de tekst ingelast tussen de woorden « werkend » en « magistraat », omdat voor de andere leden van de commissies tot bescherming van de maatschappij ook geen leeftijdsvoorwaarden worden gesteld. Dezelfde woorden worden ingevoegd ten aanzien van de Hoge Commissie tot bescherming van de maatschappij (art. 23 van de tekst voorgedragen door de Commissie).

Artikel 15 (artikel 15 van de wet — artikel 14 van de tekst voorgedragen door de Commissie).

De woorden « op zijn kosten » zijn uit het tweede lid geschrapt. De Commissies van Openbare Onderstand mogen in bepaalde gevallen bijdragen in de kosten.

Op voorstel van een commissielid heeft de Commissie de wens uitgesproken dat er een dienst voor kosteloze bijstand zal worden opgericht door de psychiaters. (zie commentaar op artikel 3).

Article 16 (article 16 de la loi — article 15 du texte présenté par la Commission).

A la suite d'une remarque faite par plusieurs commissaires, le délai de 48 heures pendant lequel le dossier est mis à la disposition de l'avocat, est porté à huit jours.

D'après le texte adopté par votre Commission, le directeur de l'établissement ou le médecin sont entendus, alors que le texte du projet ne mentionnait que le directeur. D'autre part, alors que le projet rendait l'audition du directeur d'un établissement agréé facultative, votre Commission l'a rendue obligatoire, tout comme l'est celle du directeur ou médecin des établissements de l'Etat.

Article 17 (article 17 de la loi — article 16 du texte présenté par la Commission).

Les services de reclassement et de tutelle visés à l'alinéa 3, comprennent entre autres les Comités de Patronage.

Les modifications et ajoutés apportés par le projet à la loi actuelle sont amplement justifiés à l'exposé des motifs, pages 7 et 8. Votre Commission les a adoptés.

Article 18 (article 17 du texte présenté par la Commission).

Cet article est nouveau.

Au premier alinéa, votre Commission a apporté deux ajoutés : après le mot « ordonner » les mots « à titre provisoire » et avant le mot « prochaine » le mot « plus » sont insérés.

Ces ajoutés soulignent, mieux que le texte du projet, le caractère tout à fait provisoire de la décision du président. C'est la commission de défense sociale qui est de plein droit saisie à sa plus prochaine séance, et elle peut ratifier ou réformer la décision de son président.

Sur la proposition du Ministre, votre Commission a supprimé, par 8 voix contre 2, le deuxième alinéa de cet article. Le Ministre de la Justice a toujours le droit de prendre d'urgence des mesures appropriées, en vertu de son droit de police des établissements pénitentiaires. Il est souligné que, comme en matière de mise en liberté provisoire, cette intervention du Ministre a un caractère exceptionnel.

Articles 19, 20 et 21 (articles 20 et 21 de la loi — articles 18 et 19 du texte présenté par la Commission)

La Commission a adopté le texte de ces articles du projet. Elle a, comme elle l'a fait pour les com-

Artikel 16 (artikel 16 van de wet — artikel 15 van de tekst voorgedragen door de Commissie).

Ingevolge een opmerking van verscheidene commissieleden wordt de termijn van achtenveertig uren gedurende welke het dossier ter beschikking van de advocaat wordt gesteld, op acht dagen gebracht.

Volgens de door uw Commissie aangenomen tekst worden de bestuurder of de geneesheer van de inrichting gehoord, waar de tekst van het ontwerp alleen gewag maakte van de bestuurder. Bovendien, terwijl volgens het ontwerp de bestuurder van een erkende inrichting mocht worden gehoord, heeft uw Commissie hiervan een verplichting gemaakt, zoals voor de bestuurder of de geneesheer van de Rijksinrichtingen.

Artikel 17 (artikel 17 van de wet — artikel 16 van de tekst voorgedragen door de Commissie).

De in het derde lid bedoelde reclasserings- en voorgedragene diensten omvatten o.m. de Beschermingscomités.

De wijzigingen en toevoegingen aan de huidige wet zijn uitvoerig verantwoord op blz. 7 en 8 van de memorie van toelichting van het ontwerp. Zij zijn door uw Commissie aangenomen.

Artikel 18 (artikel 17 van de tekst voorgedragen door de Commissie).

Dit artikel is nieuw.

In het eerste lid heeft uw Commissie twee wijzigingen aangebracht : na de woorden « de voorzitter van de commissie » worden de woorden « bij wijze van voorlopige maatregelen » ingevoegd en in de Franse tekst wordt na, de woorden « qui statue lors de sa », het woord « plus » ingelast.

Hierdoor komt beter uit dan in de tekst van het ontwerp dat de beslissing van de voorzitter niets meer dan een voorlopig karakter draagt. De Commissie tot bescherming van de maatschappij moet de zaak in haar eerstvolgende vergadering van rechtswege behandelen en zij kan de beslissing van haar voorzitter bekrachtigen of ongedaan maken.

Op voorstel van de Minister heeft uw Commissie, met 8 tegen 2 stemmen, het tweede lid van dit artikel geschrapt. In dringende gevallen mag de Minister van Justitie altijd passende maatregelen nemen krachtens zijn recht van toezicht op de strafinrichtingen. Er wordt op gewezen dat deze maatregelen van de Minister een uitzonderlijk karakter hebben, zoals inzake voorlopige invrijheidstelling.

Artikelen 19, 20 en 21 (artikelen 20 en 21 van de wet — artikelen 18 en 19 van de tekst voorgedragen door de Commissie).

De Commissie heeft deze artikelen van het ontwerp aangenomen. Zoals zij gedaan heeft voor

missions de défense sociale, renvoyé au chapitre V les dispositions qui visent la composition de la Commission supérieure de défense sociale (art. 23 du texte présenté par la Commission). Elle a fusionné les premier et dernier alinéas de l'article 20 du projet avec l'article 19, et en a fait l'article 18.

Votre rapporteur renvoie, pour le commentaire de ces articles, à l'exposé des motifs, pages 8 à 11.

Article 22 (article 22 de la loi — article 20 du texte présenté par la Commission).

Votre Commission, afin d'éviter qu'il y ait un hiatus entre la fin du terme de l'internement et son renouvellement, a ajouté au premier alinéa les mots «et avant l'expiration du terme fixé par application du dernier alinéa de l'article 7».

Au 4^e alinéa, elle a supprimé les mots «et si la prorogation paraît opportune», comme superflus.

Plusieurs membres se sont demandé si l'intervention de la juridiction au sujet de la prorogation est nécessaire. Pourquoi pas la Commission de défense sociale? Il a été répondu à ces membres que la procédure envisagée par le projet constitue une garantie pour l'intéressé. Il est normal qu'à l'expiration du terme de l'internement, prononcé en vertu de l'article 7 par la juridiction, ce soit celle-ci qui statue à nouveau et non pas la Commission qui, elle, a eu la faculté de libérer l'interné avant l'expiration du terme.

A l'alinéa 3, l'intéressé qui n'est pas en liberté peut se trouver, soit à l'annexe psychiatrique, soit dans un établissement agréé.

Comme à l'article 15 (article 14 du texte présenté par la Commission), les mots «à ses frais» ont été supprimés au sixième alinéa.

Article 23 (article 23 de la loi — article 21 du texte présenté par la Commission).

Au premier alinéa les mots «déterminés et» sont supprimés comme superflus.

Le second alinéa est mis en concordance avec les articles 7 et 13 du texte adopté par la Commission.

Article 24 (art. 23bis de la loi — art. 24 du texte présenté par la Commission).

Après examen, il apparaît que l'expression «les personnes qui doivent des aliments» doit s'entendre uniquement des personnes, parents ou alliés, tenues

de Commissies tot bescherming van de maatschappij, heeft zij ook hier de bepalingen betreffende de samenstelling van de Hoge Commissie tot bescherming van de maatschappij (artikel 23 van de tekst voorgedragen door de Commissie) naar Hoofdstuk V overgebracht. Zij heeft het eerste en het laatste lid van artikel 20 van het ontwerp met artikel 19 samengebracht en er artikel 18 van gemaakt.

Voor de bespreking van deze artikelen verwijst uw verslaggeefster naar de blz. 8 tot 11 van de memorie van toelichting.

Artikel 22 (artikel 22 van de wet — artikel 20 van de tekst voorgedragen door de Commissie).

Om een onderbreking te voorkomen tussen het einde van de interneringstermijn en de hernieuwing ervan, heeft uw Commissie het eerste lid aangevuld met de woorden «en vóór het verstrijken van de termijn bepaald ter uitvoering van het laatste lid van artikel 7».

In het vierde lid heeft zij de woorden «en blijkt de verlenging opportuun te zijn», die overbodig zijn, geschrapt.

Verscheidene leden vroegen zich af of de bemoeiing van het gerecht wel noodzakelijk is in verband met de verlenging. Waarom dit niet aan de Commissie tot bescherming van de maatschappij overlaten? Hierop is geantwoord dat de in het ontwerp bepaalde procedure een waarborg inhoudt voor de belanghebbende. Het is normaal dat, bij het verstrijken van de termijn van de krachtens artikel 7 door het gerecht gelaste internering, ditzelfde gerecht opnieuw beslist, en niet de Commissie, die gelegenheid heeft gehad om de geïnterneerde vóór het verstrijken van de termijn vrij te laten.

In het derde lid wordt bepaald dat de betrokkene die niet in vrijheid is, zich kan bevinden hetzij in de psychiatrische afdeling, hetzij in een erkende inrichting.

Evenals in artikel 15 (artikel 14 van de tekst voorgedragen door de Commissie), worden de woorden «op zijn kosten» ook in het zesde lid van dit artikel geschrapt.

Artikel 23 (artikel 23 van de wet — artikel 21 van de tekst voorgedragen door de Commissie).

In het eerste lid worden de woorden «bepaald en» geschrapt, omdat zij overbodig zijn.

Het tweede lid wordt in overeenstemming gebracht met de artikelen 7 en 13 van de tekst aangenomen door de Commissie.

Artikel 24 (artikel 23bis van de wet — artikel 24 van de tekst voorgedragen door de Commissie).

Bij nader onderzoek blijkt dat de woorden «de personen die hun levensonderhoud zijn verschuldigd» uitsluitend betrekking hebben op de

à l'obligation alimentaire en vertu des dispositions du Code civil (art. 205 et suivants), à l'exclusion des commissions d'assistance publique.

Les auteurs du projet ont entendu, en reprenant la même expression « personnes qui doivent des aliments », lui donner la même signification qu'elle revêt dans l'article 23*bis* de la loi de 1930. L'exposé des motifs (p. 12 *in fine*), s'exprime clairement à ce sujet en exposant les motifs pour lesquels la disposition de l'article 23*bis* a été abandonnée en ce qui concerne les internés dans les établissements de défense sociale.

Si le projet maintient la récupération des frais d'entretien à charge des internés ou des personnes qui leur doivent des aliments, uniquement dans le cas où l'internement se fait dans un établissement psychiatrique agréé par le gouvernement, c'est uniquement, dit l'exposé des motifs (p. 13) parce qu'il serait choquant « que des individus disposant des ressources nécessaires, n'interviennnent pas dans les frais résultant de leur placement dans un établissement privé. » Aussi n'est-ce qu'à titre subsidiaire que le projet prévoit que l'Etat interviendra en faveur des malades se trouvant dans une situation de fortune moins favorable.

Il ne semble pas opportun de prévoir l'intervention des commissions d'assistance publique dans le projet de loi actuel. En effet, l'article 42, 2^o de la loi du 24 décembre 1948, concernant les finances provinciales et communales abroge les articles 22 et 23 de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité, qui mettaient à charge des communes et commissions d'assistance publique les frais d'entretien des vagabonds et mendiants, en raison des difficultés que présentait la recherche de leur domicile de secours.

Il convient cependant de souligner que le fait de ne pas prévoir explicitement, pour les raisons exposées ci-dessus, l'intervention des commissions d'assistance publique n'a pas pour but d'exclure leur intervention si elle s'avère possible.

Article 25.

Un membre a été d'avis que le texte du premier alinéa, trop rigide, pourrait dans certains cas prolonger d'un mois la détention préventive et ajourner la décision de mise en observation ou de mise en liberté, ce qui n'est pas dans l'intérêt de l'inculpé. L'alinéa premier a été modifié en conséquence. Au second alinéa les mots « sur le champ » ont été remplacés par « d'office ».

Les mots « pourvus d'un avocat » ne sont pas synonymes « d'assistés d'un avocat ». Si l'avocat est absent sans motif valable, la juridiction ou la Commission passera outre.

bloed- of aanverwanten, die krachtens het Burgerlijk Wetboek (artikel 205 v.v.), levensonderhoud verschuldigd zijn, met uitsluiting van de commissies van openbare onderstand.

De indieners van het ontwerp hebben aan de hier opgenomen uitdrukking « personen die hun levensonderhoud zijn verschuldigd », dezelfde betekenis willen geven als in artikel 23*bis* van de wet van 1930. In de memorie van toelichting (blz. 12 *in fine*) wordt dit zeer duidelijk gezegd, waar sprake is van de redenen waarom de bepaling van artikel 23*bis* prijsgegeven werd ten aanzien van de personen die in inrichtingen tot bescherming van de maatschappij geïnterneerd zijn.

Volgens het ontwerp zullen de onderhoudskosten alleen dan nog ten laste komen van de geïnterneerden of van de personen die hun levensonderhoud zijn verschuldigd, wanneer de internering plaats heeft in een door de regering erkende psychiatrische inrichting. De enige reden hiervoor is, aldus de memorie van toelichting (blz. 13), dat het aanstoot zou geven « dat personen die over de nodige middelen beschikken, niet zouden bijdragen in de kosten ingevolge hun plaatsing in een private inrichting ». Het ontwerp bepaalt dan ook slechts subsidiair dat de Staat zal bijdragen ten gunste van zieken die in een minder goede vermogens-toestand mochten verkeren.

Het lijkt niet gewenst om de commissies van openbare onderstand hierbij te betrekken. Artikel 42, 2^o, van de wet van 24 december 1948 betreffende de gemeentelijke en provinciale financiën heft namelijk de artikelen 22 en 23 op van de wet van 27 november 1891 ter beteugeling van de landloperij en de bedelarij, die de onderhoudskosten van de landlopers en bedelaars ten laste brachten van de gemeenten en van de commissies van openbare onderstand, wegens de moeilijkheden die het opsporen van hun onderstandswoonplaats opleverde.

Het feit dat om de bovengenoemde redenen niet uitdrukkelijk voorzien wordt in de hulp van de commissies van openbare onderstand betekent evenwel niet dat die hulp wordt uitgesloten wanneer dit mogelijk blijkt.

Artikel 25.

Een commissielid is van oordeel dat de te strakke tekst van het eerste lid in bepaalde gevallen de voorlopige hechtenis een maand langer kan doen duren en de beslissing tot inobservatie- of invrijheidstelling kan verdagen, wat niet in het belang van de verdachte is. Het eerste lid wordt dienvolgens gewijzigd. In het tweede lid wordt het woord « terstond » vervangen door het woord « ambtshalve ».

De woorden « van een advocaat voorzien » hebben niet dezelfde betekenis als « bijgestaan door een advocaat ». Is de advocaat zonder geldige reden afwezig, dan zal het gerecht of de Commissie niet langer wachten.

Article 26.

Votre Commission a constaté avec satisfaction que le projet comble une lacune de la loi de 1930 en ce qui concerne la capacité civile des internés. A l'examen du texte proposé par le projet, elle s'est néanmoins demandé s'il était indiqué, s'agissant de la nomination et des pouvoirs d'un administrateur provisoire, d'instaurer pour les internés de défense sociale d'une part, pour les aliénés d'autre part, deux systèmes différents. (voir Doc. Sénat, n° 46, session de 1961-1962 — Rapport sur la proposition de loi modifiant la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés).

Le texte a été modifié en conséquence.

La Commission de défense sociale peut, elle-même, commettre un membre du personnel de l'établissement en qualité d'administrateur provisoire ou faire désigner un administrateur par le juge de paix. Si la Commission ne procède pas à cette désignation, c'est le juge de paix du canton du domicile de l'interné qui peut désigner un administrateur provisoire, après délibération du conseil de famille, soit à la requête des parents, de l'époux ou de l'épouse, des créanciers ou de toute personne intéressée, soit d'office.

Un amendement du Gouvernement (§ 7 de l'article 26) a complété le projet en mentionnant que « les dispositions du Code civil sur les causes qui dispensent de la tutelle, sur les incapacités, les exclusions, les destitutions et les comptes des tuteurs sont applicables à l'administrateur provisoire désigné par le juge de paix sur base du présent article » (sections 6, 7 et 9 du Chapitre de la tutelle du C. c.). En ce qui concerne cette dernière section, relative aux comptes de la tutelle, l'objection a été faite que suivant le droit commun les comptes du tuteur sont remis au subrogé tuteur (art. 470 Code civil), alors que dans les cas des internés de défense sociale il n'y a pas de subrogé tuteur. L'objection n'a pas été retenue, car il va de soi qu'en l'absence du subrogé tuteur, dont l'intervention n'est du reste pas indispensable en matière de tutelle, c'est au conseil de famille que les comptes doivent être rendus aux époques qu'il pourra fixer.

Articles 27 et 28.

Adoptés *ne varietur*.

* *

Le projet de loi ainsi amendé a été adopté à l'unanimité moins une abstention.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. E. VANDERVELDE.

Le Président,
H. ROLIN.

Artikel 26.

Met voldoening heeft uw Commissie vastgesteld dat het ontwerp een leemte van de wet van 1930 verholpen heeft in verband met de handelingsbekwaamheid van de geïnterneerden. Bij het onderzoek van het ontwerp heeft zij zich echter afgevraagd of het wel gewenst was, twee verschillende regelingen in te voeren, enerzijds voor de geïnterneerden tot bescherming van de maatschappij en anderzijds voor de krankzinnigen, daar het hier gaat om de aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder en diens bevoegdheid (zie Gedr. St. van de Senaat, n° 46, zitting 1961-1962 — Verslag over het voorstel van wet tot wijziging van de wet van 18 juni 1850 op de regeling voor de krankzinnigen).

De tekst is dan ook in deze zin gewijzigd.

De Commissie tot bescherming van de maatschappij kan zelf een personeelslid van de inrichting aanstellen als voorlopig bewindvoerder ofwel een bewindvoerder door de vrederechter laten aanwijzen. Doet de Commissie deze benoeming niet, dan is de vrederechter van het kanton waar de geïnterneerde woont, bevoegd een voorlopig bewindvoerder aan te wijzen, na beraadslaging van de familieraad, hetzij op verzoek van de ouders, van de echtgenoot, van de schuldeisers of van elke belanghebbende persoon, hetzij van ambtswege.

Het ontwerp is aangevuld met een amendement van de Regering (§7 van artikel 26), luidende als volgt : « De bepalingen van het Burgerlijk Wetboek op de redenen die van de voogdij vrijstellen, op de onbekwaamheid, de uitsluiting, de afzetting en de rekening van de voogd, zijn van toepassing op de door de vrederechter op grond van dit artikel benoemde voorlopige bewindvoerder » (B.W. afd. 6, 7 en 9 van het hoofdstuk over de voogdij). In verband met de laatstgenoemde afdeling die de voogdijrekeningen betreft, werd opgeworpen dat de rekeningen van de voogd, overeenkomstig het gemeen recht, aan de toeziende voogd worden voorgelegd (art. 470 B.W.), maar dat er geen toeziende voogd bestaat voor de geïnterneerden tot bescherming van de maatschappij. Deze opmerking werd niet aanvaard, daar het voor de hand ligt dat, bij ontstentenis van de toeziende voogd, wiens tussenkomst trouwens niet onontbeerlijk is inzake voogdij, de rekeningen aan de familieraad moeten worden gedaan op de door hem te bepalen tijdstippen.

Artikelen 27 en 28.

Ongewijzigd aangenomen.

* *

Het aldus geamendeerde ontwerp van wet is met algemene stemmen bij één onthouding, aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggeefster,
J. E. VANDERVELDE.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

TEXTE PRÉSENTÉ
PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE PREMIER.

De la mise en observation des inculpés.

ARTICLE PREMIER.

Lorsqu'il existe des raisons de croire que l'inculpé est, soit en état de démence, soit dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale le rendant incapable du contrôle de ses actions, les juridictions d'instruction et de jugement peuvent, dans les cas où la loi autorise la détention préventive, le placer en observation dans l'annexe psychiatrique d'un centre pénitentiaire et ordonner, s'il y échet, l'exécution immédiate de cette mesure.

Lorsque l'inculpé est sous les liens du mandat d'arrêt au moment où il est placé en observation, la détention préventive s'exécute dans l'annexe psychiatrique d'un centre pénitentiaire. Dans ce cas, par dérogation aux dispositions de la loi du 20 avril 1874, la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement s'il y a eu renvoi, statue en même temps sur le maintien de la détention préventive et sur la prolongation de la mise en observation.

Exceptionnellement, si des nécessités thérapeutiques impérieuses le justifient, la mise en observation peut s'effectuer dans un établissement psychiatriques agréé par le gouvernement.

En raison des mêmes nécessités, le juge d'instruction qui a décerné un mandat d'arrêt conformément à la loi du 20 avril 1874, peut exceptionnellement, par ordonnance spécialement motivée et par dérogation à l'article 110 du Code d'instruction criminelle et aux chapitres II et III du titre VII du livre II du dit Code, prescrire que ce mandat sera exécuté dans un établissement psychiatrique agréé par le gouvernement. Cette ordonnance ne sera maintenue que si elle est confirmée par la chambre du conseil dans les cinq jours et chaque fois quelle statue sur le maintien de la détention préventive; le procureur du Roi et l'avocat de l'inculpé sont entendus.

ART. 2.

La mise en observation peut être ordonnée à toutes les phases de la procédure jusqu'à la décision définitive, l'inculpé et son avocat entendus, soit d'office, soit sur la réquisition du ministère public, soit sur la requête de l'inculpé ou de son avocat.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE HOOFDSTUK.

Het in observatie stellen van de verdachten.

EERSTE ARTIKEL.

Wanneer er gronden zijn om aan te nemen dat de verdachte verkeert hetzij in staat van krankzinnigheid, hetzij in een ernstige staat van geestesstoornis of van zwakzinnigheid die hem tot het controleren van zijn daden ongeschikt maakt, kunnen de onderzoeks- en vonnisgerechten, in de gevallen waarin de wet de voorlopige hechtenis toelaat, hem in observatie stellen in de psychiatische afdeling van een strafinrichting en, indien daartoe aanleiding bestaat, gelasten dat deze maatregel onmiddellijk ten uitvoer zal worden gelegd.

Wanneer de verdachte onder bevel tot aanhouding staat op het ogenblik dat hij in observatie wordt gesteld, wordt de voorlopige hechtenis in de psychiatische afdeling van een strafinrichting ten uitvoer gelegd. In dat geval beslist het onderzoeks- of het vonnisgerecht in geval van verwijzing, in afwijking van de bepalingen der wet van 20 april 1874, terzelfdertijd over de handhaving van de voorlopige hechtenis en over de verlenging van de inobservatiestelling.

Indien het door dwingende therapeutische noodwendigheden gerechtvaardigd is, vindt de inobservatiestelling uitzonderlijk plaats in een door de regering erkende psychiatische inrichting.

Wegens dezelfde noodwendigheden kan de onderzoeksrechter die, overeenkomstig de wet van 20 april 1874, een bevel tot aanhouding heeft verleend, uitzonderlijk bij speciaal met redenen omkleed bevelschrift en bij afwijking van artikel 110 van het Wetboek van Strafvordering en van de hoofdstukken II en III van titel VII van boek II van dat wetboek, gelasten dat dit bevel wordt ten uitvoer gelegd in een door de regering erkende psychiatische inrichting. Dit bevelschrift wordt enkel gehandhaafd indien het binnen vijf dagen en telkens als zij over de voorlopige hechtenis beslist, wordt bevestigd door de raadkamer; de procureur des Konings en de advocaat van de verdachte worden gehoord.

ART. 2.

De inobservatiestelling kan in elke stand van de zaak tot bij de eindbeslissing worden gelast, de verdachte en zijn advocaat gehoord, hetzij ambts-halve, hetzij op de vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de verdachte of van diens advocaat.

La réquisition et la requête doivent être écrites et motivées.

Elles sont adressées à la chambre du conseil jusqu'à l'ordonnance de renvoi; au tribunal correctionnel depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'au jugement; à la chambre des appels correctionnels depuis l'appel jusqu'à l'arrêt; à la chambre des mises en accusation depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'à la notification de l'arrêt; à la même chambre pendant l'instance en règlement de juge; à la cour d'assises ou, si celle-ci n'est pas en session, à la chambre des mises en accusation depuis la notification de l'arrêt de renvoi.

La juridiction saisie statue dans la quinzaine.

Sauf le cas où l'inculpé et son avocat y renoncent expressément, le président de cette juridiction fait indiquer, trois jours d'avance, sur un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution. Le greffier en donne avis, par lettre recommandée, à l'inculpé et à son avocat, et met le dossier à la disposition de ce dernier pendant quarante-huit heures.

ART. 3.

L'inculpé peut toujours recevoir la visite de médecins de son choix, étrangers à l'administration, et produire leur avis sur l'opportunité du placement en observation.

ART. 4.

Le ministère public et l'inculpé ou son avocat peuvent appeler des décisions de la chambre du conseil et du tribunal correctionnel ordonnant ou refusant le placement en observation.

L'appel est formé et jugé suivant les articles 19 et 20 de la loi du 20 avril 1874.

ART. 5.

Dans les cas prévus aux articles précédents il est statué en chambre du conseil.

Si l'inculpé le demande, la publicité des débats est ordonnée, sous réserve de l'application de l'article 96 de la Constitution.

ART. 6.

La durée du placement en observation est d'un mois au plus.

Si, à l'expiration du mois, l'observation apparaît encore incomplète, la juridiction qui a ordonné la mise en observation ou, si elle n'est pas en session, la chambre des mises en accusation peut en ordonner la prolongation pour un mois au plus.

Vordering en verzoek moeten schriftelijk opge maakt en met redenen omkleed zijn.

Zij worden aan de raadkamer gericht tot wanneer de beschikking tot verwijzing is verleend; aan de correctionele rechtbank, vanaf de beschikking tot verwijzing tot aan het vonnis; aan de kamer van beroep in correctionele zaken vanaf het beroep tot aan het arrest; aan de kamer van inbeschuldigingstelling vanaf de beschikking tot verwijzing tot aan de kennisgeving van het arrest; aan dezelfde kamer gedurende de rechtsvordering tot regeling van rechtsgebied; aan het hof van assisen of, buiten de zittingen van dit hof, aan de kamer van inbeschuldigingstelling vanaf de kennisgeving van het arrest van verwijzing.

Het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, beslist binnen vijftien dagen.

Behoudens het geval waarin een verdachte en zijn advocaat daarvan uitdrukkelijk afzien, doet de voorzitter van dit gerecht drie dagen vooraf, op een ter griffie gehouden bijzonder register, plaats, dag en uur van verschijning vermelden. De griffier geeft bij aangetekende brief daarvan kennis aan de verdachte en aan diens advocaat en stelt het dossier gedurende achtenveertig uren ter beschikking van laatstgenoemde.

ART. 3.

De verdachte mag steeds het bezoek ontvangen van door hem gekozen geneesheren die niet tot de administratie behoren, en hun advies nopens de opportuniteit van de inobservatiestelling overleggen.

ART. 4.

Het openbaar ministerie en de verdachte of diens advocaat kunnen beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer en van de correctionele rechtbank, waarbij de inobservatiestelling wordt gelast of geweigerd.

Het beroep wordt ingesteld en uitgewezen overeenkomstig de artikelen 19 en 20 van de wet van 20 april 1874.

ART. 5.

In de gevallen in de voorgaande artikelen bepaald, wordt in raadkamer beslist.

Indien de verdachte het vraagt, wordt de openbaarheid van de behandeling bevolen, behoudens toepassing van artikel 96 van de Grondwet.

ART. 6.

De inobservatiestelling duurt ten hoogste één maand.

Blijkt de observatie, na het verstrijken van een maand, nog onvoldoende, dan kan het gerecht dat de inobservatiestelling heeft gelast of, zo het niet zetelt, de kamer van inbeschuldigingstelling, gelasten dat ze met ten hoogste één maand zal worden verlengd.

Cette prolongation peut être renouvelée sans que le placement en observation puisse en aucun cas dépasser six mois.

La procédure prévue pour la mise en observation par les articles 3, 4 et 5 s'applique aux demandes de prolongation.

Au cours de l'observation, l'inculpé peut transmettre aux experts, par lettre recommandée à la poste, les avis des médecins choisis par lui, avis sur lesquels les experts devront se prononcer dans leur rapport avant de conclure, pour autant que ces avis soient introduits dans la quinzaine qui suit la mise en observation ou chacun de ses renouvellements.

Le placement en observation ayant pris fin, l'inculpé contre qui mandat d'arrêt a été décerné est réintégré à la maison d'arrêt ou de justice, à moins que son internement immédiat ne soit ordonné conformément à l'article 7.

CHAPITRE II.

De l'internement des inculpés en état de démence, de débilité ou de déséquilibre mentaux.

ART. 7.

Les juridictions d'instruction, à moins qu'il ne s'agisse d'un crime ou d'un délit politiques ou de presse, et les juridictions de jugement peuvent ordonner l'internement de l'inculpé qui a commis un fait qualifié crime ou délit et qui est dans un des états prévus à l'article premier.

Cet internement a lieu dans un des établissements organisés par le gouvernement ou, pour des raisons thérapeutiques, par disposition spécialement motivée, dans un établissement psychiatrique agréé par le gouvernement. Il est exécuté immédiatement sauf si la juridiction en décide autrement lorsque l'inculpé est en liberté.

Si l'interné se trouve dans un établissement psychiatrique agréé par le gouvernement, l'internement est exécuté dans cet établissement jusqu'à décision de la commission de défense sociale.

La décision judiciaire indique la durée de l'internement. Celui-ci est ordonné pour cinq ans. Ce terme est porté à dix ans si le fait est punissable des travaux forcés ou de la détention extraordinaire ou perpétuelle et à quinze ans si le fait est punissable de la peine de mort.

ART. 8.

Le ministère public et l'inculpé ou son avocat peuvent appeler devant la chambre des mises en accusation des décisions de la chambre du conseil ordonnant ou refusant l'internement.

Deze verlenging kan worden hernieuwd; de inobservatiestelling mag in geen geval langer dan zes maanden duren.

De rechtspleging bij de artikelen 3, 4 en 5 bepaald voor de inobservatiestelling, vindt toepassing op de vorderingen tot verlenging.

Tijdens de observatie mag de verdachte aan de deskundigen, bij ter post aangetekende brief, de adviezen van de door hem gekozen geneesheren overleggen; de deskundigen moeten zich, alvorens te besluiten, in hun verslag over die adviezen uitspreken, voor zover zij ingediend zijn binnen vijftien dagen na de inobservatiestelling of iedere hernieuwing ervan.

Heeft de inobservatiestelling een einde genomen, dan wordt de verdachte tegen wie een bevel tot aanhouding is verleend, wederopgenomen in het arrest- of het justitiehuis, tenzij zijn onmiddellijke internering wordt gelast overeenkomstig artikel 7.

HOOFDSTUK II.

De internering van de verdachten in staat van krankzinnigheid, zwakzinnigheid of geestesstoornis.

ART. 7.

De onderzoeksgerechten, tenzij het een politieke misdaad, een politiek wanbedrijf of een persdelict betreft, en de vonnisgerechten kunnen de internering gelasten van de verdachte die een feit, misdaad of wanbedrijf genoemd, heeft gepleegd en zich in een van de in artikel 1 bepaalde staten bevindt.

Deze internering vindt plaats in een van de door de regering georganiseerde inrichtingen of, om therapeutische redenen, bij speciaal met redenen omklede beschikking, in een door de regering erkende psychiatische inrichting. Zij wordt onmiddellijk ten uitvoer gelegd, behalve indien het gerecht er anders over beslist wanneer de verdachte in vrijheid is.

Bevindt de geïnterneerde zich in een door de regering erkende psychiatische inrichting, dan wordt de internering in deze inrichting ten uitvoer gelegd totdat de commissie tot bescherming van de maatschappij een beslissing heeft getroffen.

De rechterlijke beschikking vermeldt de duur van de internering. Deze wordt voor vijf jaren gelast. Die termijn wordt op tien jaren gebracht indien het feit strafbaar is met dwangarbeid of met buitengewone of levenslange hechtenis, en op vijftien jaren indien het feit strafbaar is met de doodstraf.

ART. 8.

Het openbaar ministerie en de verdachte of diens advocaat kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer waarbij de internering wordt gelast of geweigerd.

Les personnes visées à l'alinéa 1^{er} peuvent également interjeter appel des décisions de la juridiction de jugement ordonnant ou refusant l'internement.

L'appel est interjeté dans les formes et les délais prévus par l'article 203 du Code d'instruction criminelle et formé par déclaration au greffe du tribunal correctionnel, sauf application de la loi du 25 juillet 1893, modifiée par l'article 5 de l'arrêté royal du 20 janvier 1936.

ART. 9.

La chambre du conseil et la chambre des mises en accusation peuvent, soit d'office, soit sur la réquisition du ministère public, soit sur la demande de l'inculpé et de son avocat, ordonner l'audition des témoins et experts.

A la demande de l'inculpé elles ordonnent la publicité des débats sous réserve de l'application de l'article 96 de la Constitution.

ART. 10.

S'il résulte des débats devant la cour d'assises que l'accusé paraît être dans un des états prévus à l'article premier, ou si l'accusé ou son avocat le propose, des questions subsidiaires sont posées au jury en ces termes : « Est-il constant que l'accusé a commis tel fait qualifié crime ou délit ? Est-il constant que l'accusé est, soit en état de démence, soit dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale le rendant incapable du contrôle de ses actions ? »

En cas de réponse affirmative, la cour statue sur l'internement, conformément à l'article 7 de la présente loi et à l'article 364 du Code d'instruction criminelle modifié par la loi du 23 août 1919.

Lorsqu'il s'agit d'un crime ou d'un délit politiques ou de presse, l'internement ne peut être ordonné qu'à l'unanimité de la cour et des jurés.

ART. 11.

(art. 11 et 12 du projet.)

Dans le cas où l'internement est ordonné, l'inculpé ou l'accusé est condamné aux frais et, s'il y a lieu, aux restitutions. La confiscation spéciale est éventuellement prononcée.

Dans le même cas, les juridictions d'instruction et de jugement saisies de l'action civile statuent à cet égard en même temps que sur l'action publique. Elles statuent également sur les dépens.

De in het eerste lid bedoelde personen kunnen ook hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van het vonnisgerecht, waarbij de internering gelast of geweigerd wordt.

Het hoger beroep wordt ingesteld in de vorm en binnen de termijnen gesteld bij artikel 203 van het Wetboek van strafvordering, door een verklaring ter griffie van de correctionele rechtbank, behoudens toepassing van de wet van 25 juli 1893, gewijzigd bij artikel 5 van het koninklijk besluit van 20 januari 1936.

ART. 9.

De raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling kunnen, hetzij ambtshalve, hetzij op de vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de verdachte en van diens advocaat, gelasten dat getuigen en deskundigen verhoord worden.

Op verzoek van de verdachte bevelen zij dat de behandeling openbaar zal zijn, behoudens toepassing van artikel 96 van de Grondwet.

ART. 10.

Blijkt uit de behandeling voor het hof van assisen dat de beschuldigde zich in een van de in artikel 1 bepaalde staten bevindt, of stelt de beschuldigde of zijn advocaat het voor, dan worden aan de jury als volgt luidende bijkomende vragen gesteld : « Staat het vast dat beschuldigde dusdanig feit, misdaad of wanbedrijf genoemd, heeft gepleegd ? Staat het vast dat beschuldigde verkeert hetzij in staat van krankzinnigheid, hetzij in een ernstige staat van geestesstoornis of van zwakzinnigheid die hem tot het controleren van zijn daden ongeschikt maakt ? »

Luidt het antwoord bevestigend, dan wordt door het hof over de internering beslist overeenkomstig artikel 7 van deze wet en artikel 364 van het Wetboek van strafvordering, gewijzigd bij de wet van 23 augustus 1919.

Wanneer het een politieke misdaad, een politiek wanbedrijf of een persdelict betreft, kan de internering niet dan met eenparigheid van stemmen van het hof en van de gezworenen worden gelast.

Art. 11.

(art. 11 en 12 van het ontwerp).

Ingeval de internering wordt bevolen, wordt de verdachte of de beschuldigde tot de kosten en, indien daartoe aanleiding bestaat, tot de teruggave veroordeeld. Eventueel wordt de bijzondere verbeurdverklaring uitgesproken.

In hetzelfde geval beslissen het onderzoeksgerecht en het vonnisgerecht waarbij de burgerlijke rechtsvordering aanhangig is gemaakt, over deze vordering en tegelijk ook over de publieke vordering. Zij beslissen ook over de kosten.

CHAPITRE III.

Des attributions de la Commission de Défense sociale.

ART. 12.
(art. 13 du projet.)

Il est institué auprès de chaque annexe psychiatrique une commission de défense sociale.

ART. 13.
(art. 14 du projet.)

La commission désigne l'établissement de défense sociale où l'internement aura lieu.

Elle peut, pour des raisons thérapeutiques, par décision spécialement motivée, ordonner le placement et le maintien dans un établissement psychiatrique agréé par le gouvernement.

Elle ordonne, le cas échéant, d'office ou à la demande du procureur du Roi ou de l'interné lui-même soit le transfèrement de celui-ci dans un autre établissement, soit sa mise en liberté à l'essai ou à titre définitif. Si la demande de l'interné est rejetée, elle ne peut être renouvelée avant six mois.

La commission appelée à se prononcer sur la désignation d'un établissement peut demander au préalable l'avis du centre d'orientation qui sera créé par le Roi.

La commission peut admettre l'interné à un régime de semi-liberté dont les conditions et modalités sont fixées par le Ministre de la Justice.

ART. 14.
(art. 15 du projet.)

La commission peut, avant de statuer, prendre l'avis d'un médecin de son choix appartenant ou non à l'administration.

L'interné peut aussi se faire examiner par un médecin de son choix, étranger à l'administration, et produire l'avis de celui-ci.

ART. 15.
(art. 16 du projet.)

Le procureur du Roi de l'arrondissement, le directeur ou le médecin de l'établissement de défense sociale ou de l'établissement agréé, l'interné et son avocat sont entendus. Le dossier est mis pendant huit jours à la disposition de l'avocat de l'interné.

HOOFDSTUK III.

Bevoegdheid van de Commissie tot bescherming van de maatschappij.

ART. 12.
(art. 13 van het ontwerp)

Bij elke psychiatrische afdeling wordt een commissie tot bescherming van de maatschappij ingesteld.

ART. 13.
(art. 14 van het ontwerp)

De commissie wijst de inrichting tot bescherming van de maatschappij aan waar de internering zal plaatsvinden

Uitzonderlijk, wanneer dit om therapeutische redenen vereist is, kan zij, bij speciaal met redenen omklede beslissing, de plaatsing in een door de regering erkende psychiatrische inrichting gelasten.

Bij voorkomend geval gelast zij, ambtshalve of op verzoek van de procureur des Konings of van de geïnterneerde zelf, ofwel dat deze naar een andere inrichting zal worden overgebracht, ofwel dat hij op proef of voorgoed in vrijheid zal worden gesteld. Wordt het verzoek van de geïnterneerde afgewezen, dan kan het niet vóór zes maanden hiernieuwd worden.

De commissie die zich over de aanwijzing van een inrichting moet uitspreken, kan vooraf het advies inwinnen van het oriënteringscentrum dat door de Koning zal worden ingesteld.

De commissie kan voor de geïnterneerde een stelsel van beperkte vrijheid toestaan; de Minister van Justitie zal vaststellen onder welke voorwaarden en op welke wijze dit zal geschieden.

ART. 14.
(art. 15 van het ontwerp)

Alvorens te beslissen, kan de commissie het advies inwinnen van een door haar gekozen geneesheer die al dan niet tot de administratie behoort.

De geïnterneerde kan zich evenzo laten onderzoeken door een door hem gekozen geneesheer die niet tot de administratie behoort, en diens advies overleggen.

ART. 15.
(art. 16 van het ontwerp)

De procureur des Konings van het arrondissement, de bestuurder of de geneesheer van de inrichting tot bescherming van de maatschappij of van de erkende inrichting, de geïnterneerde en zijn advocaat worden gehoord. Het dossier wordt gedurende acht dagen ter beschikking van de advocaat van de geïnterneerde gesteld.

ART. 16.
(art. 17 du projet.)

Les débats ont lieu à huit clos.

L'interné est représenté par son avocat dans le cas où il est préjudiciable d'examiner en sa présence des questions médico-psychiatriques concernant son état.

Les services de reclassement et de tutelle peuvent se faire représenter aux débats par des délégués agréés à cette fin par le Ministre de la Justice.

Les trois membres de la commission et le secrétaire sont seuls présents lors du délibéré.

ART. 17.
(art. 18 du projet.)

En cas d'urgence, le président de la commission peut ordonner à titre provisoire le transfert dans un autre établissement ou même la mise en liberté. Sa décision est soumise à la commission qui statue lors de sa plus prochaine séance.

CHAPITRE IV.

De la mise en liberté des internés.

ART. 18.
(art. 19 du projet, art. 20 en partie.)

La commission peut ordonner la mise en liberté définitive ou à l'essai de l'interné lorsque l'état mental de celui-ci est suffisamment amélioré et que les conditions de sa réadaptation sociale sont réunies.

Cette décision ne devient exécutoire que vingt-quatre heures après le prononcé. L'interné peut toutefois être mis en liberté immédiatement avec l'accord du procureur du Roi.

Celui-ci peut, dans les vingt-quatre heures, faire signifier à l'interné, par le directeur de l'établissement, que son office fait opposition à l'exécution de la décision.

L'opposition a un effet suspensif.

Il est statué sur l'opposition dans le mois, par la commission supérieure de défense sociale.

Les dispositions de l'article 16 sont applicables.

ART. 19.
(art. 21 du projet.)

Si la mise en liberté est ordonnée à titre d'essai, l'interné est soumis à une tutelle médico-sociale dont la durée et les modalités sont fixées par la décision de mise en liberté.

ART. 16
(art. 17 van het ontwerp)

De behandeling geschiedt met gesloten deuren.

De geïnterneerde wordt vertegenwoordigd door zijn raadsman ingeval het in het nadeel komt medisch-psychiatrische kwesties betreffende zijn toestand in zijn tegenwoordigheid te onderzoeken.

De reclaserings- en voogddiensten kunnen zich bij de behandeling laten vertegenwoordigen door afgevaardigden, die daartoe door de Minister van Justitie zijn erkend.

Alleen de drie leden van de commissie en de secretaris zijn bij de beraadslaging aanwezig.

ART. 17.
(art. 18 van het ontwerp)

In dringende gevallen kan de voorzitter van de commissie voorlopig de overbrenging naar een andere inrichting of zelfs de invrijheidstelling gelasten. Zijn beslissing wordt voorgelegd aan de commissie, die tijdens haar eerstkomende vergadering een beslissing treft.

HOOFDSTUK IV.

De invrijheidstelling van de geïnterneerden.

ART. 18.
(art. 19 en gedeelte van art. 20 van het ontwerp)

Als de geestestoestand van de geïnterneerde voldoende verbeterd is en alle voorwaarden voor zijn reclasering vervuld zijn, kan de commissie gelasten dat hij voorgoed of op proef in vrijheid zal worden gesteld.

Deze beslissing wordt eerst vierentwintig uren nadat zij getroffen is uitvoerbaar. Met de instemming van de procureur des Konings kan de geïnterneerde evenwel onmiddellijk in vrijheid worden gesteld.

Binnen vierentwintig uren kan de procureur des Konings door de bestuurder van de inrichting aan de geïnterneerde doen betekenen dat zijn dienst zich tegen de tenuitvoerlegging van de beslissing verzet.

Het verzet heeft schorsende kracht.

De hoge commissie tot bescherming van de maatschappij beslist binnen een maand over het verzet.

Het bepaalde in artikel 16 is van toepassing.

ART. 19.
(art. 21 van het ontwerp.)

Wordt de invrijheidstelling op proef gelast, dan wordt de geïnterneerde persoon aan een sociaal-geneeskundige voogdij onderworpen; in de beslissing tot invrijheidstelling wordt bepaald hoelang en op welke wijze de voogdij zal worden uitgeoefend.

Si son comportement ou son état mental révèle un danger social, notamment s'il ne respecte pas les conditions qui lui ont été imposées, le libéré peut, sur réquisitoire du procureur du Roi de l'arrondissement où il est trouvé, être réintégré dans une annexe psychiatrique. Il est ensuite procédé conformément à l'article 13.

ART. 20.
(art. 22 du projet.)

Si l'intéressé n'a pas été libéré définitivement par la commission, la juridiction qui a ordonné l'internement peut, à la requête du ministère public et avant l'expiration du terme fixé par application du dernier alinéa de l'article 7, décider que l'internement sera prorogé pour un terme d'égale durée.

Le ministère public près la juridiction qui doit statuer recueille au préalable tous avis qu'il estime utiles.

Si l'intéressé n'est pas en liberté, le ministère public recueille l'avis du médecin et du directeur de l'institution où se trouve l'interné.

Si ce dernier est en liberté à titre d'essai, le ministère public recueille l'avis d'un médecin appartenant ou non à l'administration, sans que l'intéressé soit privé de sa liberté.

S'il ne se soumet pas à l'examen psychiatrique ou si, sans empêchement légitime, il reste en défaut de se présenter à la suite de deux convocations par lettre recommandée du médecin commis par le ministère public, il est, sur réquisition du procureur du Roi de l'arrondissement où il est trouvé, réintégré à l'annexe psychiatrique où il a été précédemment interné. Si l'intéressé n'a pas été découvert, la juridiction statue par défaut sur la prorogation.

L'intéressé peut se faire examiner par un médecin de son choix, étranger à l'administration. La juridiction appelée à statuer peut également recueillir tous avis qu'elle juge utiles.

La prorogation peut être renouvelée de la même manière.

La cour d'assises statue sans l'intervention du jury.

ART. 21.
(art. 23 du projet.)

Les condamnés pour crime ou délit qui, au cours de leur détention, sont reconnus en état de démence ou dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale les rendant incapables du contrôle de leurs actions, peuvent, en vertu d'une décision du Ministre de la Justice rendue sur avis conforme de la commission de défense sociale,

Is in zijn gedragingen of in zijn geestestoestand een gevaar voor de maatschappij waarneembaar, onder meer als hij de hem opgelegde voorwaarden niet in acht neemt, dan kan de in vrijheid gestelde persoon, op de vordering van de procureur des Konings van het arrondissement waar hij wordt aangetroffen, opnieuw in een psychiatrische afdeling worden opgenomen. Vervolgens wordt overeenkomstig artikel 13 gehandeld.

ART. 20.
(art. 22 van het ontwerp)

Is de betrokkene door de commissie niet voorgoed in vrijheid gesteld, dan kan het gerecht dat de internering gelast heeft, op verzoek van het openbaar ministerie en voor het verstrijken van de termijn bepaald ter uitvoering van het laatste lid van artikel 7, beslissen dat de internering voor een gelijke tijdsduur zal worden verlengd.

Het openbaar ministerie bij het gerecht dat beslissen moet, wint vooraf alle door hem dienstig geachte adviezen in.

Is betrokkene niet in vrijheid, dan wint het openbaar ministerie het advies in van de geneesheer en van de bestuurder van de inrichting waar betrokkene geïnterneerd is.

Is laatstgenoemde op proef in vrijheid gesteld, dan wint het openbaar ministerie het advies in van een geneesheer die al dan niet tot de administratie behoort, zonder dat betrokkene van zijn vrijheid wordt beroofd.

Onderwerpt hij zich niet aan het psychiatrisch onderzoek of heeft hij zich, zonder wettig belet, niet aangemeld na twee oproepingen bij aangetekende brief van de geneesheer, aangesteld door het openbaar ministerie, dan wordt hij, op de vordering van de procureur des Konings van het arrondissement waar hij wordt aangetroffen, opnieuw opgenomen in de psychiatrische afdeling waarin hij voorheen werd geïnterneerd. Wordt betrokkene niet ontdekt, dan beslist het gerecht bij verstek over de verlenging.

Betrokkene kan zich laten onderzoeken door een door hem gekozen geneesheer die niet tot de administratie behoort. Het gerecht dat moet beslissen, kan eveneens alle door hem dienstig geachte adviezen inwinnen.

De verlenging kan op dezelfde wijze worden hernieuwd.

Het hof van assisen beslist zonder tussenkomst van de jury.

ART. 21.
(art. 23 van het ontwerp)

De wegens misdaad of wanbedrijf veroordeelde personen die, tijdens hun hechtenis, hetzij in staat van krankzinnigheid, hetzij in een ernstige staat van geestesstoornis of van zwakzinnigheid worden bevonden, die hen tot het controleren van hun daden ongeschikt maakt, kunnen krachtens een beslissing van de Minister van Justitie, getroffen op eenslui-

être internés dans un des établissements organisés par le gouvernement.

Toutefois, pour des raisons thérapeutiques, l'internement pourra s'exécuter, de l'avis conforme et spécialement motivé de la commission, dans un établissement psychiatrique agréé par le gouvernement.

A l'expiration de la peine, l'internement peut, à la requête du ministère public, être maintenu par décision de la juridiction qui a prononcé la condamnation, conformément à ce qui est dit aux articles 7 et 20 et pour le temps qu'elle détermine.

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

ART. 22.

(art. 13 partie du projet.)

Les commissions de défense sociale sont composées d'un magistrat effectif ou honoraire désigné par le premier président de la cour d'appel, d'un membre du barreau choisi par le Ministre de la Justice sur deux listes de trois noms présentées l'une par le procureur du Roi et l'autre par le bâtonnier de l'Ordre des avocats, ainsi que d'un médecin désigné par le Ministre de la Justice.

Les membres des commissions sont nommés pour trois ans, ils ont chacun un ou plusieurs suppléants.

Indépendamment des frais de route et de séjour les membres et leurs suppléants reçoivent, par séance, une indemnité dont le montant est fixé par le Ministre de la Justice.

Un agent désigné par le Ministre de la Justice fait fonction de secrétaire.

ART. 23.

(art. 20 partie du projet.)

La commission supérieure de défense sociale est composée de trois membres : un magistrat effectif ou honoraire de la Cour de Cassation ou d'une Cour d'appel, qui en est le président, un membre du barreau et le médecin directeur du service d'anthropologie pénitentiaire.

Il est nommé à chaque membre deux ou plusieurs suppléants, choisis de telle sorte que la commission puisse statuer dans chacune des deux langues nationales.

Le président et ses suppléants sont désignés par le premier président de la Cour de Cassation. Le membre du barreau et ses suppléants sont choisis par le Ministre de la Justice chacun sur trois listes de trois noms dressées par les bâtonniers des conseils de l'Ordre auprès des Cours d'appel. Les suppléants du médecin directeur sont nommés par le Ministre de la Justice.

dend advies van de commissie tot bescherming van de maatschappij, in een van de inrichtingen georganiseerd door de regering, worden geïnterneerd.

Evenwel kan de internering om therapeutische redenen, op eensluidend en speciaal met redenen omkleed advies van de commissie, in een door de regering erkende psychiatrische afdeling worden ten uitvoer gelegd.

Bij het verstrijken van de straf kan de internering, op verzoek van het openbaar ministerie, worden gehandhaafd bij beslissing van het gerecht dat de veroordeling heeft uitgesproken, overeenkomstig hetgeen in de artikelen 7 en 20 is gezegd en voor de tijd die het bepaalt.

HOOFDSTUK V.

Algemene bepalingen.

ART. 22

(art. 13 van het ontwerp.)

De commissies tot bescherming van de maatschappij bestaan uit een werkend of een rustend magistraat, aangewezen door de eerste-voorzitter van het hof van beroep, een lid van de balie, gekozen door de Minister van Justitie uit twee lijsten met drie namen, voorgedragen de ene door de procureur des Konings en de andere door de stafhouder van de Orde der Advocaten, alsook uit een geneesheer, door de Minister van Justitie aangewezen.

De leden van de commissies worden benoemd voor drie jaren; zij hebben elk een of meer plaatsvervangers.

Buiten de reis- en verblijfkosten ontvangen de leden en hun plaatsvervangers per zitting een vergoeding, waarvan de Minister van Justitie het bedrag vaststelt.

Een door de Minister van Justitie aangewezen beambte neemt het ambt van secretaris waar.

ART. 23

(art. 20 van het ontwerp.)

De hoge commissie tot bescherming van de maatschappij bestaat uit drie leden: een werkend of een rustend magistraat van het Hof van Cassatie of van een Hof van beroep, die ze voorziet, een lid van de balie en de geneesheer-directeur van de anthropologische dienst bij de strafinrichting.

Voor ieder lid worden twee of meer plaatsvervangers benoemd, zodanig gekozen dat de commissie in elk van beide landstalen beslissen kan.

De voorzitter en zijn plaatsvervangers worden aangewezen door de eerste-voorzitter van het Hof van Cassatie. Het lid van de balie en zijn plaatsvervangers worden elk door de Minister van Justitie gekozen uit drie lijsten met drie namen, door de stafhouders van de raden der Orde bij de Hoven van beroep opgemaakt. De plaatsvervangers van de geneesheer-directeur worden door de Minister van Justitie benoemd.

Un ou plusieurs magistrats des parquets généraux, désignés par le Ministre de la Justice, sont attachés à la commission.

Ces désignations sont faites pour un terme de six ans.

Indépendamment des frais de route et de séjour, les membres de la commission supérieure de défense sociale et leurs suppléants reçoivent, par séance, une indemnité dont le montant est fixé par le Ministre de la Justice.

Le secrétariat de la commission est assuré par des fonctionnaires désignés par le Ministre de la Justice.

ART. 24.

Les frais d'entretien des personnes internées par application des articles 7 et 21 dans un établissement psychiatrique agréé par le Gouvernement sont, dans les conditions déterminées par le Roi, à charge des internés eux-mêmes ou des personnes qui leur doivent des aliments. En cas d'insolvabilité, ces frais sont à charge de l'Etat.

ART. 25.

Il ne pourra être statué par les juridictions ou la commission de défense sociale sur l'internement ou la mise en liberté qu'à l'égard des intéressés pourvus d'un avocat.

S'il n'a pas fait choix d'un avocat lors de sa comparution devant la juridiction compétente ou devant la commission, le président lui en désigne un d'office.

La juridiction ou la commission ne peut statuer qu'après avoir convoqué l'avocat de l'intéressé dix jours d'avance.

ART. 26.

§ 1. A compter du jour où la décision d'internement est devenue irrévocable, l'interné qui n'est ni interdit, ni placé sous tutelle, peut être pourvu d'un administrateur provisoire.

§ 2. La commission de défense sociale peut, si elle estime que les intérêts de l'interné le commandent :

— soit commettre un membre du personnel de l'établissement de défense sociale en qualité d'administrateur provisoire;

— soit faire désigner un administrateur provisoire par le juge de paix du canton du domicile de l'interné après délibération du conseil de famille convoqué par le juge de paix.

Aan de commissie worden een of meer magistraten van de parketten-generaal, aangewezen door de Minister van Justitie, verbonden.

Die aanwijzingen geschieden voor een termijn van zes jaren.

Buiten de reis- en verblijfkosten ontvangen de leden van de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij per vergadering een vergoeding waarvan de Minister van Justitie het bedrag vaststelt.

Het secretariaat van de commissie wordt waargenomen door ambtenaren, aangewezen door de Minister van Justitie.

ART. 24.

De onderhoudskosten van de personen, die bij toepassing van de artikelen 7 en 21 in een door de regering erkende psychiatrische inrichting zijn geïnterneerd, komen, in de door de Koning gestelde voorwaarden, ten laste van de geïnterneerden zelf of van de personen die hun levensonderhoud zijn verschuldigd. In geval van onvermogen komen die kosten ten laste van de Staat.

ART. 25.

De gerechten of de commissie tot bescherming van de maatschappij kunnen over de internering of de invrijheidstelling slechts beslissen ten aanzien van de betrokkenen die voorzien zijn van een advocaat.

Heeft de betrokkene bij zijn verschijning voor het bevoegde gerecht of voor de commissie geen advocaat gekozen, dan wijst de voorzitter er ambts-halve een voor hem aan.

Het gerecht of de commissie kan niet eerder beslissen dan nadat zij de advocaat van betrokkene tien dagen vooraf heeft opgeroepen.

ART. 26.

§ 1. Te rekenen van de dag waarop de beslissing tot internering onherroepelijk is geworden, kan aan de geïnterneerde die noch onbekwaam is verklaard noch onder voogdij is gesteld, een voorlopig bewindvoerder worden toegevoegd.

§ 2. Indien de commissie tot verdediging van de maatschappij oordeelt dat de belangen van de geïnterneerden zulks vereisen, kan zij :

— ofwel een personeelslid van de inrichting tot bescherming van de maatschappij als voorlopig bewindvoerder aanstellen;

— ofwel een voorlopig bewindvoerder laten aanwijzen door de vrederechter van het kanton van de woonplaats van de geïnterneerde, na beslissing van de door de vrederechter bijeengeroepen familie-raad.

§ 3. Lorsqu'il n'a pas été procédé conformément au § 2, ou que les intérêts en cause requièrent la désignation d'une personne autre que celle commise par la commission de défense sociale, l'interné peut être pourvu d'un administrateur provisoire par le juge de paix du canton du domicile de l'interné après délibération du conseil de famille convoqué, soit à la requête des parents, de l'époux ou de l'épouse, des créanciers ou de toute autre personne intéressée, soit d'office à la poursuite du Juge de paix ou du procureur du Roi. Le juge de Paix avise le président de la commission de défense sociale dont relève l'interné de la date et de l'objet de la convocation du conseil de famille.

§ 4. Si l'interné est mis en liberté à l'essai les pouvoirs de l'administrateur provisoire sont suspendus; ils reprennent de plein droit en cas de révocation de cette libération.

Les pouvoirs de l'administrateur provisoire cessent de plein droit lorsque la libération définitive est acquise.

§ 5. L'administrateur provisoire procédera au recouvrement des créances, à l'acquittement des dettes; il passera des baux qui ne pourront, sous réserve de dispositions légales concernant les baux à ferme et les baux commerciaux, excéder trois ans; il représentera l'interné en justice comme défendeur; il pourra aux mêmes conditions qui sont prescrites pour le tuteur de l'interdit, accepter une succession sous bénéfice d'inventaire, emprunter et consentir hypothèque pour payer des dettes, aliéner des immeubles appartenant exclusivement à l'interné; il pourra même en vertu d'une autorisation spéciale, accordée par le juge de paix du domicile de l'interné, faire vendre des biens meubles, représenter l'interné en justice comme demandeur, représenter l'interné dans les inventaires, comptes, partages et liquidations dans lesquels il serait intéressé, en ce compris la vente publique volontaire des immeubles indivis.

§ 6. L'article 1304, alinéa 1^{er}, du Code civil est applicable aux internés. Les dix ans de l'action en nullité prévue à cet article courent, à l'égard de l'interné à dater de sa libération définitive et à l'égard de ses héritiers, à dater de la signification qui leur en aura été faite ou de la connaissance qu'ils en auront eue depuis la mort de leur auteur.

Lorsque les dix ans auront commencé à courir contre celui-ci, ils continueront à courir contre les héritiers.

§ 3. Wanneer niet overeenkomstig § 2 is gehandeld of wanneer de betrokken belangen vereisen dat een andere persoon wordt aangewezen dan degene die door de commissie tot bescherming van de maatschappij is aangesteld, kan de vrederechter van het kanton van de woonplaats van de geïnterneerde aan deze een voorlopig bewindvoerder toevoegen, na beslissing van de familieraad, bijeengeroepen ofwel op verzoek van de bloedverwanten, van de echtgenoot of echtgenote, van de schuldeisers of van enig ander betrokken persoon, ofwel ambtshalve op vervolging van de vrederechter of van de procureur des Konings. De vrederechter stelt de voorzitter van de commissie tot bescherming van de maatschappij, waaronder de geïnterneerde ressorteert, in kennis van de datum en het doel van de bijeenroeping van de familieraad.

§ 4. Indien de geïnterneerde op proef in vrijheid wordt gesteld, worden de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder geschorst; in geval van herroeping van de invrijheidstelling kan de voorlopige bewindvoerder de uitoefening van zijn bevoegdheden van rechtswege hervatten.

De bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder houden van rechtswege op te bestaan wanneer de geïnterneerde definitief in vrijheid wordt gesteld.

§ 5. De voorlopige bewindvoerder zorgt voor de inning van de schuldvorderingen, voor het betalen van de schulden; hij gaat verhueringen aan voor ten hoogste drie jaar, behoudens de wetsbepalingen betreffende de pacht en de handelshuurovereenkomsten; hij vertegenwoordigt de geïnterneerde in rechten als verweerder; onder dezelfde voorwaarden als zijn voorgeschreven voor de voogd van de onbekwaamverkleerde kan hij een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarden, geld lenen en hypotheek toestaan om schulden te betalen, onroerende goederen vervreemden die uitsluitend aan de geïnterneerde toebehooren; hij kan zelfs krachtens een bijzondere machtiging verleend door de vrederechter van het kanton van de woonplaats van de geïnterneerde, roerende goederen verkopen, de geïnterneerde in rechten vertegenwoordigen als eiser, de geïnterneerde vertegenwoordigen bij de boedelbeschrijvingen, rekeningen, verdelingen en vereffeningen waarbij hij betrokken zou zijn, met inbegrip van de vrijwillige openbare verkoop van onverdeelde onroerende goederen.

§ 6. Artikel 1304, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek is op de geïnterneerden toepasselijk. De tien jaar van de rechtsvordering tot nietigheid waarin dit artikel voorziet, gaan in ten aanzien van de geïnterneerde vanaf zijn definitieve invrijheidstelling en ten aanzien van zijn erfgenamen vanaf de betekening die hun daarvan wordt gedaan of vanaf het tijdstip dat ze daarvan sedert de dood van hun rechtsvoorganger kennis hebben.

Wanneer de tien jaar zijn ingegaan tegen de laatstgenoemde, lopen zij door tegen de erfgenamen.

§ 7. Les dispositions du Code civil sur les causes qui dispensent de la tutelle, sur les incapacités, les exclusions, les destitutions et les comptes des tuteurs sont applicables à l'administrateur provisoire désigné par le juge de paix sur base du présent article.

Les biens de l'administrateur provisoire ne peuvent, à raison de ses fonctions, être passibles d'aucune hypothèque.

ART. 27.

Les dispositions concernant les poursuites en matière correctionnelle et criminelle, sont applicables aux procédures prévues par la présente loi, sauf les dérogations qu'elle établit.

ART. 28.

Les articles 1 à 23^{bis} de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude sont abrogés.

§ 7. De bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake de redenen die van de voogdij vrijstellen, inzake onbekwaamheid, uitsluiting, ontzetting en rekeningen van de voogden vinden toepassing op de door de vrederechter op grond van dit artikel aangewezen voorlopige bewindvoerder.

De goederen van de voorlopige bewindvoerder kunnen wegens zijn functie niet met hypotheek worden bezwaard.

ART. 27.

De bepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele en criminele zaken zijn toepasselijk op de bij deze wet voorgeschreven rechtsplegingen, behoudens de afwijkingen die zij bepaalt.

ART. 28.

De artikelen 1 tot 23 ^{bis} van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers worden opgeheven.